



سمپوزيوم مداخله زود هنگام کودکان کم
شنوا

<http://fcei-en.uswr.ac.ir/>

مداخله‌ی زود هنگام خانواده محور در خانواده های دوزبانه و با فرهنگ متفاوت



مداخله زود هنگام خانواده محور

12 ژوئن 2014

استرالیا ،

دکتر سندی بوون

سمپوزیوم مداخله زود هنگام کودکان کم
شنوا

<http://fcei-en.uswr.ac.ir/>

کیفیت مداخله زود هنگام



❖ تحقیقات نشان داده است که کیفیت خدمات مداخله زود هنگام میتواند پیامدهای منفی را کاهش دهد.

❖ با این وجود دستاوردهای تحقیقاتی مستند محدودی از خانواده کودکان با زبان متفاوت از زبان رسمی وجود دارد.

❖ به نظر می رسد هیچ تحقیقی در تجربه کلی مداخله زود هنگام خانواده هایی که کودکان ناشنوا یا کم شنوا دارند و به زبانی غیر از انگلیسی در خانه صحبت می کنند، وجود ندارد.

سمپوزیوم مداخله زود هنگام کودکان کم

شنوا

<http://fcei-en.uswr.ac.ir/>

چرا این موضوع مهم است؟



❖ جمعیت اقلیت، در هر کشوری وجود دارد

بومی - مهاجر

❖ در حال حاضر اقلیت ها 37% از جمعیت آمریکا را تشکیل می دهند. پیش بینی شده این تعداد 57% جمعیت در سال 2060 را شامل می شود.

❖ زبان اسپانیایی بعد از انگلیسی، به طور گسترده ای زبان مورد استفاده در آمریکا است. بیش از 12% مردم آمریکا در خانه های خود به اسپانیایی صحبت می کنند.

(اداره آمار و سرشماری آمریکا — 2010)

سمپوزیوم مداخله زود هنگام کودکان کم

شنوا

<http://fcei-en.uswr.ac.ir/>

مطالعه حاضر



❖ مطالعه حاضر تجربه کلی خانواده هایی است که خدمات زود هنگام را از یک کارشناس دو زبانه دریافت کرده اند، در مقایسه با کسانی که خدمات مداخله زود هنگام را از یک کارشناس با زبان رسمی کشور ملی به همراه با یک مترجم دریافت کرده اند.

سمپوزیوم مداخله زود هنگام کودکان کم

شنوا

<http://fcei-en.uswr.ac.ir/>

سوالات



- ❖ چگونه خانواده های دو زبانه در فرآیند مداخله زود هنگام مشارکت می کنند؟
- ❖ چه تفاقی هایی در موانع پیش روی هر یک وجود دارد؟
- ❖ پیامد انجام مداخله متفاوت است؟
- ❖ چه موقع کار شناس دو زبانه است؟ چه موقع یک مترجم باید در کلاس حضور داشته باشد.

سمپوزیوم مداخله زود هنگام کودکان کم
شنوا

<http://fcei-en.uswr.ac.ir/>

روشها / شرکت کنندگان



- ❖ برنامه مداخله زود هنگام کودکان ناشنوا و کم شنوا را به طور کامل توضیح دهید.
- ❖ روند مداخله در منزل را مشاهده کنید.
- ❖ با پدر و مادر / والدین دیدار کنید.
- ❖ اطلاعات جمعیتی را از مصاحبه جمع آوری کنید.
- ❖ با مترجم ها مصاحبه و آنها را بررسی کنید.
- ❖ با مداخله گرهای خانگی مصاحبه و آنها را بررسی کنید.

نگاهی به دو خانواده



LUIS

- کودکی اسپانیایی زبان
- کارشناس: Kayleigh



BERTO

- کودکی انگلیسی زبان
- کارشناس: Madison



سمپوزیوم مداخله زود هنگام کودکان کم
شنوا

<http://foci.en.usm.es.in/>

Luis



- 23 ماهه
- کم شنوایی شدید تا عمیق دو طرفه
- کاشت حلزون خدمات به مدت 18 ماه
- هیچ معلولیت اضافه ندارد
- زبان اصلی در خانه اسپانیایی است
- ترکیبی از زبان محاوره و اشاره

سمپوزیوم مداخله زودهنگام کودکان کم
شنوا

Berto



- 9 ماهه
- ناشنوایی شدید و طرفه
- خدمات به مدت 8 ماه
- دارای تاخیر حرکتی
- زبان اصلی در خانه اسپانیایی
- پدر در خارج از خانه به زبان انگلیسی صحبت می کند.

سمپوزیوم مداخله زودهنگام کودکان کم
شنوا

Luis- Kayleigh



- کارشناس دو زبانه — غیر بومی
- خدمات به مدت 18 ماه
- کارشناس دوم (به مدت 4 ماه که به زبان اصلی صحبت می کرد)
- 30-38 ساله به مدت 9 ماه در مداخله زود هنگام در منزل کار کرده است
- معلم ناشنوایان

سمپوزیوم مداخله زود هنگام کودکان کم
شنوا

<http://fcej-en.uswr.ac.ir/>

Berto – Madison & Héctor



- خدمات به مدت 8 ماه
- کارشناس انگلیسی زبان مدیسون
- 50-59 ساله
- به مدت 5 ماه در مداخله خانگی کار کرده است
- آسیب شناس گفتار و زبان
- هکتور - مترجم
- 50-59 ساله
- زبان بومی اسپانیایی
- به مدت 16 سال مترجم بوده است

مشاهده های والدین شرکت کننده

- Luis - Kayleigh



- Berto – Madison & Héctor



سمپوزیوم مداخله زود هنگام کودکان کم
شنوا

<http://feci-en.uswr.ac.ir/>

چه تفاوت هایی در موانع پیش روی هر یک وجود دارد؟



❖ ارتباطات

- kayleigh: خطاهای واژگان ، حذفیات و خطاهای دستوری ، (تشدید ها) نوشتن اسپانیایی ضعیف است .
- Madison : تک کلمه درسرخنان اسپانیایی ، همه چیز ترجمه نشده بود .
- همه جلسات با کارشناس دوزبانه، بیشتر مکالمه داشت .

❖ فرهنگ

- Kayleigh: کتاب ها، صدای حیوانات
- Madison – “to smart for his britiches”

❖ روش مداخله

- همه جلسات با کارشناس دوزبانه بیشتر همراه با والدین بود .
- همه جلسات با مترجم ، رویکرد بیشتر درمانی و باتک صدایی شناختی بود .

سمپوزیوم مداخله زودهنگام کودکان کم

شنوا

استفاده از مترجم یا
استفاده نکردن از مترجم
، سوال این است !

دین رک اء

Bayramınız
Kutlu Olsun

Bis
bald

ขอแสดงความนับถือ

Bonjour

Hasta
pronto

Yakında Görüşürüz

ขอบคุณ

السلامة عليكم
Grin n r00lz

شكراً

Ho/da

سمپوزيوم مءاخله زوءهنگام كوءكان كم
شنوا

<http://fcej-en.uswr.ac.ir/>

کار کردن با یک مترجم در خانه



- کارشناس چگونه بطور موثری از یک مترجم در
مداخله خانواده محور استفاده می کند؟
- چگونه یک تسهیل کننده بر موانع زبان فائق می
آید؟
- چگونه می تواند این موانع را به موقعیت های
مثبت تبدیل کند؟

مترجم



- ❖ کاملاً به محارت های شفاهی و نوشتاری در هر دو زبان اول و دوم مسلط است.
- ❖ توانایی انتقال معنا از یک زبان به زبان دیگر را دارد. (لغات و مثال ها)
- ❖ توانایی تطبیق تعبیرات زبان شناسی موجود در جوامع مختلف را دارد. (گوش ها، پیچ صدا)
- ❖ آگاهی درباره ی نشانه های فرهنگی.
- ❖ آشنایی با اصطلاحات خاص.
- ❖ درکی از عملکرد و نقش مترجم دارد.

راهبردهای فرهنگی و فعالیت ها

تناسب فرهنگی



- ❖ چگونه تسهیل کننده تصمیم میگیرد که آیا درس، فعالیت، موقعیت یا امور روزانه متناسب است؟
- ❖ چگونه تسهیل کننده تصمیم میگیرد آیا چیزی مربوط به فرهنگ است یا نه؟
- ❖ چگونه تسهیل کننده والدین را برای مشارکت تشویق می کند.
- ❖ چگونه تسهیل کننده مرزها را تعیین می کند اعتماد را پرورش می دهد؟
- ❖ از عناصر وابسته به فرهنگ مانند مطالب و فعالیت ها استفاده کنید (آوازه‌ها، بازی ها، مطالب، پرورش مهارت کوه ک)

منابع و مآخذ



Sandy Bowen, Ph.D.
University of Northern Colorado
sandy.bowen@unco.edu

Internet photos

http://www.berrienchild.org/wish_list.html

http://www.123rf.com/photo_3534875_hispanic-toddler-with-funny-hair.html